

HANDBUCH

Digitale Stickmaschine

miaS2000

D

E

F

IT

ES



USER MANUAL

Digital embroidery machine

MANUEL

Machine à broder numérique

MANUALE

Macchina per ricamare digitale

MANUAL

Máquina de bordar digital

GLAESER® home

Weitere Tipps & Infos
finden Sie auf der
Download-Seite unter:
www.glaeser-home.de

You can find more tips
and information on the
download page at
www.glaeser-home.de

Vous trouverez d'autres
conseils et informations
sur la page de
téléchargement sous :
www.glaeser-home.de

Ulteriori suggerimenti e
informazioni sono disponi-
bili nella pagina di scarica-
mento all' indirizzo
www.glaeser-home.de

Encontrará más consejos e
información en la página
de descargas en
www.glaeser-home.de

INHALT

Technische Details Technical details Détails techniques Dettagli tecnici Ficha técnica	4
Wichtige Sicherheitshinweise Important safety instructions Consignes de sécurité importantes Importanti istruzioni di sicurezza Instrucciones importantes de seguridad	5
Einführung Introduction Introduction Introduzione Introducción	9
Einfädeln der Nadel Threading the needle Enfiler l'aiguille Infilare l'ago Enhebrar la aguja	11
Installation der Spule und Aufspulen Installing the bobbin and winding Installation de la bobine et bobinage Installazione della bobina e avvolgimento Instalación de la bobina y bobinado	13
Sticken Embroidery Broderie Ricamo Bordado	15
USB Eingang USB input Entrée USB Ingresso USB Entrada USB	23
Fehlerbehebung Troubleshooting Dépannage Risoluzione dei problemi Solución de problemas	25
Nadeltypen und ihre Verwendung Needle types and their use Types d'aiguilles et leur utilisation Tipi di aghi e loro utilizzo Tipos de agujas y su uso	30

TECHNISCHE DETAILS

TECHNICAL DETAILS | DÉTAILS TECHNIQUES | DETTAGLI TECNICI | FICHA TÉCNICA

<p>Nähgeschwindigkeit Sewing speed Vitesse de couture Velocità di cucitura Velocidad de costura</p>	650 rpm	<p>Schnelleinfädler Quick threader Enfileur rapide Infilatore rapido Enhebrador rápido</p>	✓
<p>Stichumfang Stitch size Circonférence du point Dimensione del punto Tamaño de puntada</p>	0–4 mm	<p>Fadenabschneider Thread cutter Coupe-fil Tagliafilo Cortador de hilo</p>	✓
<p>Reichweite der Nadel Needle range Portée de l'aiguille Gamma aghi Gama de agujas</p>	0–7 mm	<p>Aufspulautomatik Automatic rewind Enrouleur automatique Riavvolgimento automatico Rebobinado automático</p>	✓
<p>Stichspiegel Stitch mirror Miroir à piquer Specchio per punti Espejo de puntadas</p>	✓	<p>Nadel Stopp oben bzw. unten halten Hold needle stop up or down Maintenir l'aiguille stop en haut ou en bas Tenere l'arresto dell'ago verso l'alto o verso il basso Mantener el tope de la aguja arriba o abajo</p>	✓
<p>max. Stickbereich max. embroidery area zone de broderie max. area di ricamo massima área máx. de bordado</p>	100 x 230 mm	<p>Geschwindigkeitsanpassung Speed adjustment Ajustement de la vitesse Regolazione della velocità Ajuste de la velocidad</p>	✓
<p>integrierte Stickdesigns integrated embroidery designs dessins de broderie intégrés Disegni di ricamo integrati Diseños de bordado integrados</p>	96†	<p>Bildschirm Screen Écran Schermo Pantalla</p>	7" LCD Touch-Screen
<p>eingespeicherte Schriften/Figuren/Borten Stored fonts/figures/borders polices/figures/bordures enregistrées Font/figure/bordi memorizzati Fuentes/figuras/marcos almacenados</p>	✓	<p>Erkennung Bodengewinde Detection of floor thread Détection du filetage au sol Rilevamento del filo del pavimento Detección de hilo en el suelo</p>	✓
<p>benutzerdefinierte Muster (USB) customised patterns (USB) modèles personnalisés (USB) Modelli personalizzati (USB) Patrones personalizados (USB)</p>	✓	<p>Fadenbruch-Erkennung Thread breakage detection Détection de casse de fil Rilevamento della rottura della filettatura Detección de rotura de roscá</p>	✓
<p>Muster zoomen, spiegeln und drehen Zoom, mirror and rotate patterns Zoomer, refléter et faire pivoter les motifs Zoom, specchio e rotazione dei modelli Zoom, espejo y rotación de patrones</p>	✓	<p>Stickdateiformat Embroidery file format Format de fichier de broderie Formato del file di ricamo Formato de archivo de bordado</p>	OST DSB
<p>Muster und Buchstaben kombinieren Combining patterns and letters Combiner des motifs et des lettres Combinare modelli e lettere Combinar patrones y letras</p>	✓	<p>Speicherplatz Storage space Espace de stockage Spazio di archiviazione Espacio de almacenamiento</p>	Unterstützt bis zu 700 Muster Supports up to 700 patterns supporte jusqu'à 700 échantillons Supporta fino a 700 campioni Admite hasta 700 muestras
<p>Fadenfarbanzeige Thread colour display Affichage de la couleur du fil Visualizzazione del colore del filo Visualización del color del hilo</p>	✓	<p>Nählicht Sewing light Lumière de couture Luce per cucire Luz de costura</p>	LED
<p>Hintergrundmuster färben Colouring the background pattern Colorer les motifs d'arrière-plan Colorare il motivo di sfondo Colorear el patrón de fondo</p>	✓	<p>Stromversorgung Power supply Alimentation électrique Alimentazione Suministro eléctrico</p>	100V–240V 50HZ/60HZ
<p>Stick-Fortschritt Stick progress Progression de la broderie Progressi del bastone Progreso del palo</p>	Echtzeit Real time Temps réel In tempo reale En tiempo real	<p>Strom Electricity Électricité Elettricità Electricidad</p>	45W
<p>Schneller Vor-/Zurücklauf beim Sticken Fast forward/reverse when embroidering Avance/retour rapide lors de la broderie Avanti/indietro veloce durante il ricamo Avance/retroceso rápido al bordar</p>	✓	<p>Sprachen Languages Langues Le lingue Idiomas</p>	11
<p>Automatischer Stickausgleich Automatic embroidery equalisation Compensation automatique de la broderie Equalizzazione automatica del ricamo Ecuación automática del bordado</p>	✓		

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS | CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES |
IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA | INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

D Bei Verwendung eines elektrischen Gerätes sollten grundlegende Vorsichtsmaßnahmen einschließlich der Folgenden immer befolgt werden:
Lesen Sie die komplette Anleitung, bevor Sie diese Nähmaschine in Betrieb nehmen.

GEFAHR – Um das Risiko eines Stromschlags zu verringern:
Ziehen Sie den Netzstecker nach Gebrauch und vor der Reinigung sofort aus der Steckdose.

WARNUNG – um das Risiko von Verbrennungen, Feuer, Stromschlägen oder Personenschäden zu verringern:

- a. Die Nähmaschine ist kein Spielzeug! Es ist erhöhte Vorsicht angebracht, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
- b. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- c. Diese Nähmaschine darf nur zu dem vorgesehenen, in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Zweck, benutzt werden. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlenes und in dieser Anleitung behandeltes Zubehör.
- d. Benutzen Sie die Nähmaschine niemals, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind, die Maschine nicht ordnungsgemäß funktioniert, zu Boden gefallen bzw. beschädigt worden ist oder gar ins Wasser gefallen ist. Bringen Sie in diesen Fällen die Nähmaschine zur Überprüfung, Reparatur oder elektronischen bzw. mechanischen Neueinstellung zum nächstgelegenen Fachhändler oder Kundendienst.
- e. Benutzen Sie die Nähmaschine nur, wenn keine Lüftungsöffnungen der Maschine und des Fußanlassers blockiert sind, und halten Sie diese von Fusseln, Staub- und Stoffrückständen frei.
- f. Stecken Sie keinesfalls Gegenstände in Öffnungen der Nähmaschine bzw. lassen Sie diese nicht in das Innere der Maschine hineinfallen.
- g. Benutzen Sie die Nähmaschine nicht im Freien.
- h. Benutzen Sie die Nähmaschine darüber hinaus nicht an Orten, an denen Treibgasprodukte (Sprays) oder reiner Sauerstoff eingesetzt werden.
- i. Zum Ausschalten stellen Sie den Netzschalter auf Position „0“ und ziehen anschließend den Netzstecker aus der Steckdose.
- j. Ziehen Sie immer am Stecker und keinesfalls am Kabel, wenn Sie die Maschine vom Stromnetz trennen.
- k. Halten Sie die Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Vorsicht ist im Bereich der Nähnaedel geboten.
- l. Benutzen Sie in jedem Fall die originale Stichplatte. Die Verwendung einer falschen Stichplatte kann zum Bruch der Nadel führen.
- m. Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln!
- n. Während des Nähens den Stoff weder aktiv ziehen noch schieben. Dies kann zur Auslenkung der Nadel und dadurch zum Nadelbruch führen.
- o. Schalten Sie die Maschine aus (Schalterstellung „0“), bevor Sie irgendwelche Tätigkeiten im Bereich der Nadel wie z.B. Einfädeln, Wechseln der Nadel, Wechseln des Nähfußes und dergleichen vornehmen.
- p. Ziehen Sie stets den Netzstecker der Nähmaschine, bevor Sie Abdeckungen entfernen, die Maschine ölen oder irgendwelche anderen, zur Durchführung durch den Benutzer vorgesehenen und in dieser Bedienungsanleitung genannten Arbeiten vornehmen!
- q. Beachten Sie folgendes, um Verletzungen zu vermeiden:
 - Schalten Sie das Gerät aus oder ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen.
 - Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie die Wartungsarbeiten durchführen oder Lampen ersetzen.

ACHTUNG: Sich bewegende Teile! Um die Gefahr einer Verletzung zu verringern, schalten Sie die Nähmaschine vor der Wartung aus. Schließen Sie die Abdeckung, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF

Dieses Produkt ist für den Gebrauch im Haushalt oder gleichwertigen Gebrauch bestimmt.
Dieses Gerät entspricht der EMC-Richtlinie 2014/30/EU für die elektromagnetische Verträglichkeit.



Bitte beachten Sie beim Entsorgen, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit den einschlägigen nationalen Rechtsvorschriften in Bezug auf elektrische/elektronische Produkte sicher recycelt werden muss. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler für Beratungen.

ANLEITUNG AUFBEWAHREN

Das Design und die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

E When using an electrical appliance, basic precautions including the following should always be followed:

Read the entire manual before operating this sewing machine.

DANGER - To reduce the risk of electric shock:

Disconnect the power plug from the socket immediately after use and before cleaning.

WARNING – To reduce the risk of burns, fire, electric shock or personal injury:

- a. The sewing machine is not a toy! Increased caution is required when the sewing machine is used by children or in the vicinity of children.
- b. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.
- c. This sewing machine may only be used for the intended purpose described in these operating instructions. Only use accessories recommended by the manufacturer and described in this manual.
- d. Never use the sewing machine if the cable or plug is damaged, the machine is not working properly, has fallen to the ground or been damaged, or has even fallen into water. In such cases, take the sewing machine to the nearest specialist dealer or customer service centre for inspection, repair or electronic or mechanical readjustment.
- e. Only use the sewing machine when the ventilation openings of the machine and the foot control are not blocked and keep them free of lint, dust and fabric residues.
- f. Never insert objects into the openings of the sewing machine or allow them to fall into the interior of the machine.
- g. Do not use the sewing machine outdoors.
- h. Furthermore, do not use the sewing machine in places where propellant products (sprays) or pure oxygen are used.
- i. To switch off, set the mains switch to the "0" position and then pull the mains plug out of the socket.
- j. Always pull on the plug and never on the cable when disconnecting the machine from the mains.
- k. Keep your fingers away from all moving parts. Take particular care in the area of the sewing needle.
- l. Always use the original needle plate. Using the wrong needle plate can cause the needle to break.

F Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il convient de toujours prendre les précautions nécessaires suivantes :

Lire l'intégralité des instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.

DANGER – Pour réduire le risque d'électrocution :

Débrancher le cordon d'alimentation immédiatement après l'utilisation et avant le nettoyage.

AVERTISSEMENT – Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, d'électrocution ou de blessures :

- a. Une machine à coudre n'est pas un jouet. Une prudence accrue est recommandée lors de l'utilisation par des enfants ou à proximité de ces derniers.
- b. Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans, par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience si celles-ci sont encadrées ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent bien les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans
- c. N'utiliser cette machine à coudre que pour l'usage prévu décrit dans ce mode d'emploi. N'utiliser que les accessoires recommandés par le fabricant et décrits dans ce manuel d'instruction.
- d. Ne jamais utiliser la machine à coudre si les câbles ou les fiches sont endommagés, si elle ne fonctionne pas correctement, est tombée par terre, a été endommagée, ou bien est tombée dans l'eau. Dans de tels cas, apporter la machine à coudre au revendeur ou au centre de service le plus proche pour qu'elle soit inspectée, réparée ou réajustée électroniquement ou mécaniquement.

- m. Do not use bent needles!
- n. Do not actively pull or push the fabric while sewing. This can deflect the needle and cause it to break.
- o. Switch off the machine (switch position "0") before carrying out any work in the area of the needle, e.g. threading, changing the needle, changing the presser foot and the like.
- p. Always unplug the sewing machine from the mains before removing covers, oiling the machine or carrying out any other work intended to be carried out by the user and mentioned in these operating instructions!
- q. Observe the following to avoid injury:
 - Switch off the appliance or pull out the mains plug if you leave the appliance unattended.
 - Disconnect the mains plug before carrying out maintenance work or replacing lamps.

ATTENTION: Moving parts! To reduce the risk of injury, switch off the sewing machine before carrying out maintenance. Close the cover before operating the machine.

KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE

This product is intended for household or equivalent use.

This device complies with the EMC Directive 2014/30/EU for electromagnetic compatibility.



When disposing of this product, please note that it must be recycled safely in accordance with the relevant national legislation relating to electrical/electronic products. If in doubt, please contact your dealer for advice.

KEEP INSTRUCTIONS

The design and specifications are subject to change without notice.

- e. N'utiliser la machine à coudre que si les ouvertures de ventilation de la machine et de la pédale de commande ne sont pas obstrués. Veiller à ce qu'ils soient exempts de peluches, de poussières et de résidus de tissu.
- f. Ne jamais introduire d'objets dans les ouvertures de la machine à coudre et ne pas les laisser tomber à l'intérieur de celle-ci.
- g. Ne pas utiliser pas la machine à coudre en l'extérieur.
- h. En outre, ne pas utiliser la machine à coudre dans des endroits où des gaz combustibles (sprays) ou de l'oxygène pur sont utilisés.
- i. Pour éteindre l'appareil, placer l'interrupteur sur la position "0", puis débrancher la fiche de la prise de courant.
- j. Pour débrancher l'appareil de l'alimentation électrique, toujours tirer sur la fiche et jamais sur le cordon.
- k. Tenir les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. La zone de l'aiguille à coudre doit faire l'objet d'une attention particulière.
- l. Utiliser toujours la plaque d'aiguille d'origine. L'utilisation d'une plaque à aiguille incorrecte peut casser l'aiguille.
- m. Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.
- n. Ne pas tirer ou pousser activement le tissu lors de la couture. Cela peut entraîner un déplacement de l'aiguille et la casser.
- o. Eteindre la machine (position "0" de l'interrupteur) avant d'effectuer toute opération dans la zone de l'aiguille, telle que l'enfilage, le changement d'aiguille, le changement de pied-de-biche, etc.
- p. Toujours débrancher la machine à coudre de l'alimentation électrique avant de retirer les couvercles, d'huiler la machine ou d'effectuer toute autre manipulation spécifiées dans ce manuel d'utilisation.

- q. Observer les points suivants pour éviter les blessures :
- Éteindre l'appareil ou débrancher le cordon d'alimentation lors de l'utilisation de l'appareil sans surveillance.
 - Débrancher le cordon d'alimentation avant d'effectuer l'entretien ou de remplacer les lampes.

PRUDENCE: Pièces mobiles ! Pour réduire le risque de blessure, éteindre la machine à coudre avant de procéder à l'entretien. Fermer le couvercle avant d'utiliser la machine.

CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Ce produit est destiné à un usage domestique ou équivalent. Cet appareil est conforme à la directive CEM 2014/30/UE relative à la compatibilité électromagnétique.



Lors de la mise au rebut, veuillez noter que ce produit doit être recyclé en toute sécurité conformément à la législation nationale applicable en matière de produits électriques/électroniques. En cas de doute, veuillez contacter votre revendeur pour obtenir des conseils.

CONSERVER LE MODE D'EMPLOI

La conception et les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

IT Quando si utilizza un apparecchio elettrico, è necessario seguire sempre le precauzioni di base, tra cui le seguenti:

Leggere l'intero manuale prima di utilizzare questa macchina per cucire.

PERICOLO - Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

Scollare la spina dalla presa di corrente subito dopo l'uso e prima della pulizia.

AVVERTENZA - Per ridurre il rischio di ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali:

- La macchina per cucire non è un giocattolo! È necessaria una maggiore cautela quando la macchina per cucire viene utilizzata da bambini o in prossimità di bambini.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano stati sorvegliati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che ne comprendano i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- Questa macchina per cucire può essere utilizzata solo per l'uso previsto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Utilizzare esclusivamente gli accessori raccomandati dal produttore e descritti nel presente manuale.
- Non utilizzare mai la macchina per cucire se il cavo o la spina sono danneggiati, se la macchina non funziona correttamente, se è caduta a terra o è stata danneggiata, o addirittura se è caduta in acqua. In questi casi, portare la macchina per cucire al rivenditore specializzato o al centro di assistenza clienti più vicino per un controllo, una riparazione o una regolazione elettronica o meccanica.
- Utilizzare la macchina per cucire solo se le aperture di ventilazione della macchina e del comando a pedale non sono ostruite e tenerle libere da lanugine, polvere e residui di tessuto.
- Non inserire mai oggetti nelle aperture della macchina per cucire né lasciarli cadere all'interno della macchina.
- Non utilizzare la macchina per cucire all'aperto.
- Inoltre, non utilizzare la macchina per cucire in luoghi in cui vengono utilizzati prodotti propellenti (spray) o ossigeno puro.
- Per spegnere l'apparecchio, posizionare l'interruttore di rete su "0" e quindi estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, tirare sempre la spina e mai il cavo.
- Tenere le dita lontane da tutte le parti in movimento. Prestare particolare attenzione all'ago per cucire.
- Utilizzare sempre la placca ago originale. L'utilizzo di una placca ago sbagliata può causare la rottura dell'ago.
- Non utilizzare aghi piegati!
- Non tirare o spingere attivamente il tessuto durante la cucitura. Ciò potrebbe deviare l'ago e causarne la rottura.
- Spegnere la macchina (posizione dell'interruttore "0") prima di

eseguire qualsiasi operazione nella zona dell'ago, ad esempio infilare, cambiare l'ago, cambiare il piedino e simili.

- Scollegare sempre la macchina per cucire dalla rete elettrica prima di rimuovere i coperchi, di oliare la macchina o di eseguire qualsiasi altro lavoro previsto per l'utente e menzionato nelle presenti istruzioni per l'uso!
- Osservare quanto segue per evitare lesioni:
 - Spegnere l'apparecchio o staccare la spina se lo si lascia incustodito.
 - Staccare la spina prima di effettuare lavori di manutenzione o di sostituire le lampade.

ATTENZIONE: Parti in movimento! Per ridurre il rischio di lesioni, spegnere la macchina per cucire prima di effettuare la manutenzione. Chiudere il coperchio prima di azionare la macchina.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI IN UN LUOGO SICURO.

Questo prodotto è destinato a un uso domestico o equivalente. Questo dispositivo è conforme alla Direttiva EMC 2014/30/UE per la compatibilità elettromagnetica.



Quando si smaltisce questo prodotto, tenere presente che deve essere riciclato in modo sicuro, in conformità con la legislazione nazionale pertinente in materia di prodotti elettrici/elettronici. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio rivenditore.

CONSERVARE LE ISTRUZIONI

Il design e le specifiche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

ES Al utilizar un aparato eléctrico, deben seguirse siempre las precauciones básicas que se indican a continuación:

Lea todo el manual antes de utilizar esta máquina de coser.

PELIGRO - Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

Desconecte el enchufe de la toma de corriente inmediatamente después de utilizar la máquina y antes de limpiarla.

ADVERTENCIA - Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, descarga eléctrica o lesiones personales:

- a. La máquina de coser no es un juguete. Se requiere mayor precaución cuando la máquina de coser es utilizada por niños o en las proximidades de niños.
- b. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- c. Esta máquina de coser sólo debe utilizarse para el fin previsto descrito en este manual de instrucciones. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante y descritos en este manual.
- d. No utilice nunca la máquina de coser si el cable o el enchufe están dañados, si la máquina no funciona correctamente, si se ha caído al suelo o se ha dañado, o incluso si se ha caído al agua. En tales casos, lleve la máquina de coser al distribuidor especializado o al centro de atención al cliente más cercano para su inspección, reparación o reajuste electrónico o mecánico.
- e. Utilice la máquina de coser únicamente cuando las aberturas de ventilación de la máquina y del pedal de mando no estén obstruidas y manténgalas libres de pelusa, polvo y restos de tejido.
- f. Nunca introduzca objetos en las aberturas de la máquina de coser ni permita que caigan al interior de la máquina.
- g. No utilice la máquina de coser al aire libre.
- h. Además, no utilice la máquina de coser en lugares donde se utilicen productos propulsores (aerosoles) u oxígeno puro.
- i. Para desconectar la máquina, coloque el interruptor de red en la posición "0" y desenchufe la clavija de la toma de corriente.
- j. Tire siempre del enchufe y nunca del cable cuando desconecte la máquina de la red eléctrica.
- k. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Tenga especial cuidado en la zona de la aguja de coser.
- l. Utilice siempre la placa de aguja original. El uso de una placa de aguja incorrecta puede provocar la rotura de la aguja.

- m. No utilice agujas dobladas.
- n. No tire de la tela ni la empuje mientras cose. Esto puede desviar la aguja y provocar su rotura.
- o. Desconecte la máquina (posición del interruptor "0") antes de realizar cualquier trabajo en la zona de la aguja, por ejemplo, enhebrar, cambiar la aguja, cambiar el prensatelas y similares.
- p. Desenchufar siempre la máquina de coser de la red eléctrica antes de quitar cubiertas, engrasar la máquina o realizar cualquier otro trabajo previsto para el usuario y mencionado en este manual de instrucciones.
- q. Observe lo siguiente para evitar lesiones:
 - Apague el aparato o desenchúfelo de la red eléctrica si lo deja sin vigilancia.
 - Desconecte el enchufe de la red antes de realizar trabajos de mantenimiento o sustituir lámparas.

ATENCIÓN: ¡Piezas móviles! Para reducir el riesgo de lesiones, apague la máquina de coser antes de realizar tareas de mantenimiento. Cierre la cubierta antes de utilizar la máquina.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO

Este producto está destinado a un uso doméstico o equivalente. Este dispositivo cumple la Directiva CEM 2014/30/UE de compatibilidad electromagnética.



Cuando se deshaga de este producto, tenga en cuenta que debe reciclarse de forma segura de acuerdo con la legislación nacional pertinente relativa a productos eléctricos/electrónicos. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor para que le asesore.

CONSERVE LAS INSTRUCCIONES

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

EINFÜHRUNG

Introduction | Introduction | Introduzione | Introducción

FRONTANSICHT

FRONT VIEW | VUE DE FRONT | VISTA ANTERIORE | VISTA FRONTAL

- a. **Digitale Bildanzeige**
Digital image display
Affichage numérique des images
Visualizzazione dell'immagine digitale
Visualización digital de imágenes
- b. **Handrad**
Handwheel
Volant de commande
Volantino
Volante
- c. **Spule**
Bobbin
Bobine
Bobina
Bobina
- d. **Einstellknopf für die Oberfadenspannung**
Stickeinheit
Adjustment knob for the upper thread tension
Embroidery unit
Bouton de réglage de la tension du fil supérieur
Unité de broderie
Manopola di regolazione della tensione del filo superiore
Unità di ricamo
Botón de ajuste de la tensión del hilo superior
Unidad de bordado
- e. **Drahthaken**
Wire hook
Crochet guide fil
Gancio a filo
Gancho de alambre
- f. **Führungsplatte für Wickelspannung**
Guide plate for winding tension
Plaque de guidage pour la tension d'enroulement
Piastra di guida per la tensione di avvolgimento
Placa guía para tensión de bobinado

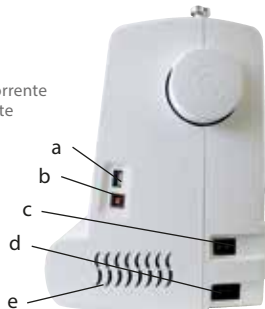


- g. **Schneidmesser**
Cutting knife
Couteau à découper
Coltello da taglio
Cuchillo de corte
- h. **Stickmodul mit Stickrahmen-Erkennung**
Embroidery module
Module de broderie
Modulo di ricamo
Módulo de bordado
- i. **Einfädelvorrichtung**
Threading device
Dispositif d'enfilage
Dispositivo di filettatura
Dispositivo de enhebrado
- j. **Nähfuß/Stickfuß**
Presser foot
Pied-de-biche
Piedino premistoffa
Prensatelas
- k. **Fußanheber-Hebel**
Foot lift lever
Levier de levage du pied
Leva di sollevamento del piede
Palanca de elevación de pie

SEITENANSICHT

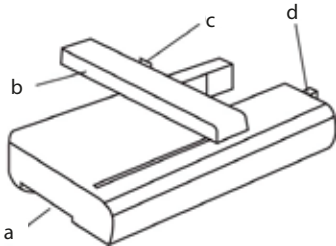
SIDE VIEW | VUE DE CÔTÉ | VISTA LATERALE | VISTA LATERAL

- a. **USB-Schnittstelle**
USB interface
Interface USB
Interfaccia USB
Interfaz USB
- b. **Debug-Schnittstelle (bitte nicht benutzen)**
Debug interface (please do not use)
Interface de débogage (à ne pas utiliser)
Interfaccia di debug (non utilizzare)
Interfaz de depuración (no utilizar)
- c. **Ein-/Ausschalter**
On/off switch
Interrupteur d'alimentation principal
Interruttore on/off
Interruptor de encendido/apagado
- d. **Kabelanschluss für Steckdose**
Cable connection for socket outlet
Connecteur de câble pour alimentation
Collegamento del cavo per la presa di corrente
Conexión de cable para toma de corriente
- e. **Lüftungsschlitze**
Ventilation slots
Fentes d'aération
Fessure di ventilazione
Ranuras de ventilación



STICKEINHEIT

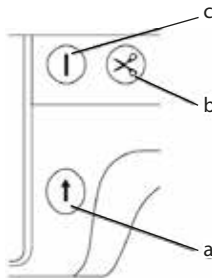
EMBROIDERY UNIT | UNITÉ DE BRODERIE | UNITÀ DI RICAMO | UNIDAD DE BORDADO



- a. **Entriegelungsgriff der Stickeinheit**
Unlocking handle of the embroidery unit
Poignée de déverrouillage de l'unité de broderie
Maniglia di sblocco dell'unità di ricamo
Asa de desbloqueo de la unidad de bordado
- b. **Führungsschiene**
Guide rail
Rail de guidage
Binario guida
Carril guía
- c. **Stickrahmen Verbindungsnut**
Embroidery hoop connecting groove
Rainure de connexion du cadre à broder
Scanalatura di collegamento del telaio da ricamo
Ranura de conexión del bastidor de bordado
- d. **Steckdose für die Stickeinheit**
Socket for the embroidery unit
Prise de courant pour l'unité de broderie
Presca per l'unità di ricamo
Enchufe para la unidad de bordado

BEDIENTASTEN

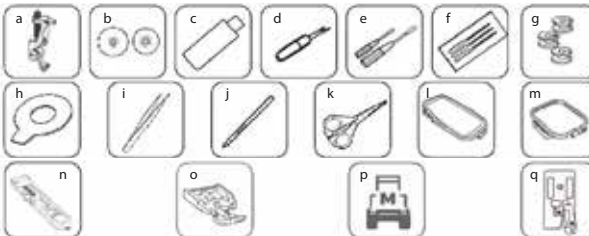
CONTROL BUTTONS | BOUTONS DE COMMANDE | PULSANTI DI CONTROLLO | BOTONES DE CONTROL



- a. **Start-Stop Taste**
Start-Stop button
Bouton marche-arrêt
Pulsante Start-Stop
Botón Start-Stop
- b. **Schneidetaste**
Cut button
Bouton coupe-fil
Pulsante di taglio
Botón de corte
- c. **Positionstaste für die Nadel (hoch/tief)**
Position button for the needle (up/down)
Bouton de position de l'aiguille (haut/bas)
Pulsante di posizione dell'ago (su/giù)
Botón de posición de la aguja (arriba/abajo)

ZUBEHÖR

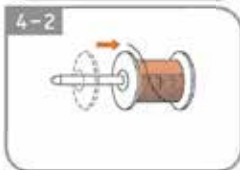
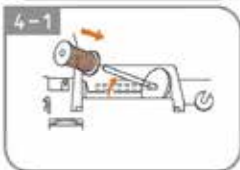
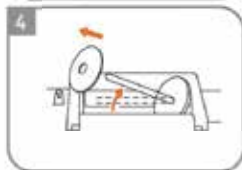
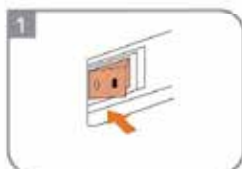
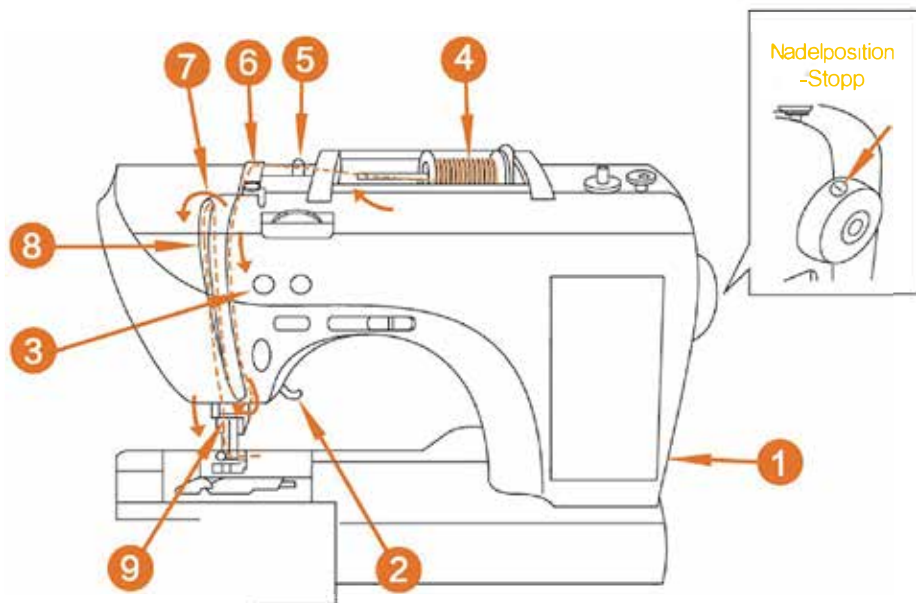
ACCESSORIES | ACCESSOIRES | ACCESSORI | ACCESORIOS

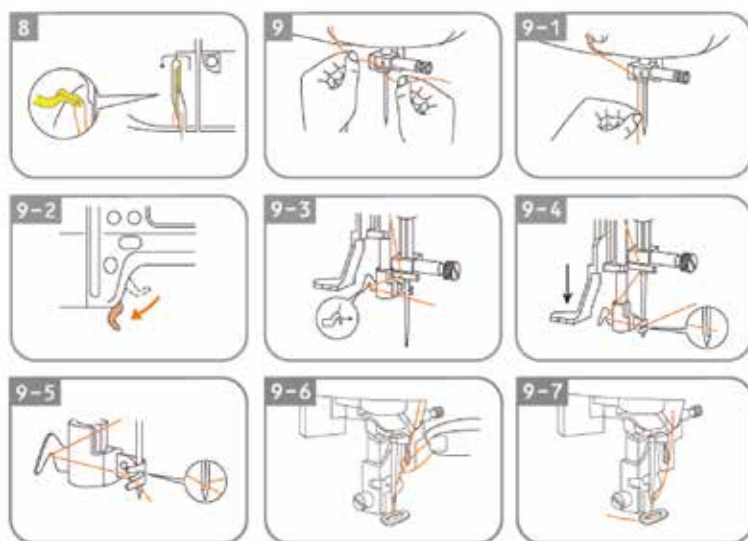
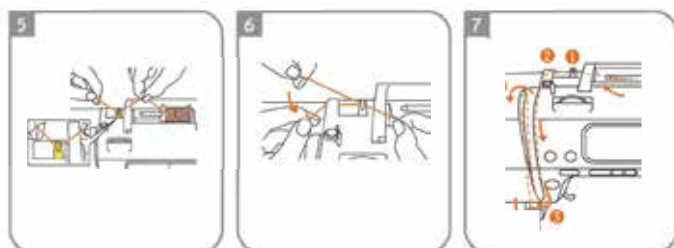


- a **Stickfuß** | Embroidery foot | Pied broderie | Piedino da ricamo | Pie de bordado
- b **Fadenabdeckung** | Thread cover | Couvre fil grand/petit | Copertura del filo | Cubrehilos
- c **USB-Stick** | USB stick | Clé USB | Chiave USB | Memoria USB
- d **Schneidemesser** | Cutting knife | Coupe-fil | Coltello da taglio | Cuchillo de corte
- e **Bolzenreiber** | Bolt driver | Coupe-boulon | Driver del bullone | Destornillador
- f **Nadeln** | Needles | Aiguilles | Aghi | Agujas
- g **Spulen** | Coils | Bobines | Canettes | Bobinas
- h **Schlüssel** | Key | Clé-tournevis | Chiave | Clave
- i **Pinzette** | Tweezers | Pince | Pinzette | Pinzas
- j **Stift** | Pen | Stylet | Penna | Pluma
- k **Schere** | Scissors | Ciseaux | Forbici | Tijeras
- l **Band 100x235** | Ribbon | Ruban | Nastro | Cinta
- m **Band 100x100** | Ribbon | Ruban | Nastro | Cinta
- n **Verriegelung Stickfuß** | Embroidery foot lock | Verrouillage Pied broderie | Blocco del piedino da ricamo | Bloqueo del pie de bordado
- o **Reißverschlussnähhfuß** | Zip presser foot | Pied de biche fermeture éclair | Piedino per cerniere | Prensatelas para cremallera
- p **Knopfnähhfuß** | Button presser foot | Pied de biche boutons | Piedino premistoffa a bottone | Prensatelas para botones
- q **Verriegelung Nähfuß** | Locking sewing foot | Verrouillage Pied couture | Piedino di bloccaggio | Pie prensatelas con bloqueo

EINFÄDELN DER NADEL

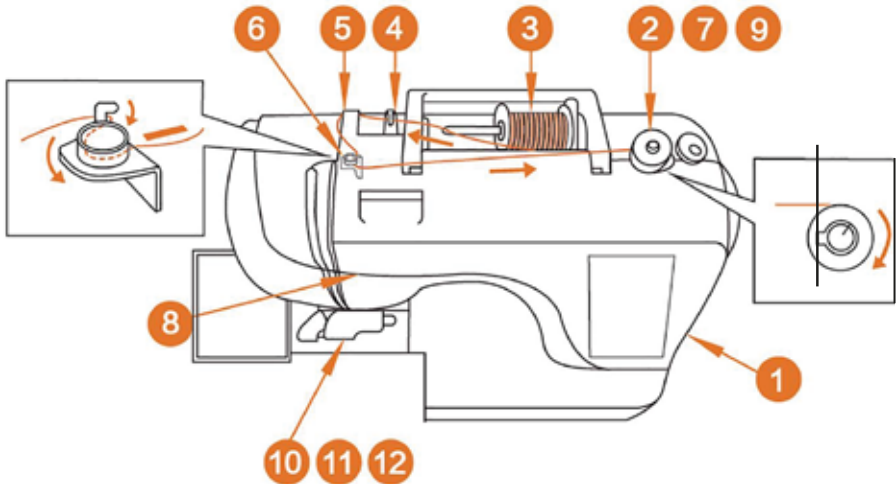
THREADING THE NEEDLE | ENFILER L'AIGUILLE | INFILARE L'AGO | ENHEBRAR LA AGUJA





INSTALLATION DER SPULE

INSTALLING THE BOBBIN AND WINDING | INSTALLATION DE LA CANETTE ET BOBINAGE |
INSTALLAZIONE DELLA BOBINA E AVVOLGIMENTO | INSTALCIÓN DE LA BOBINA Y BOBINADO



ACHTUNG: Verwenden Sie eine Spule aus dem Originalzubehör oder eine Spule in der selben Größe.

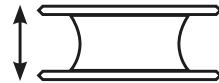
CAUTION: Use a reel from the original accessories or a reel of the same size.

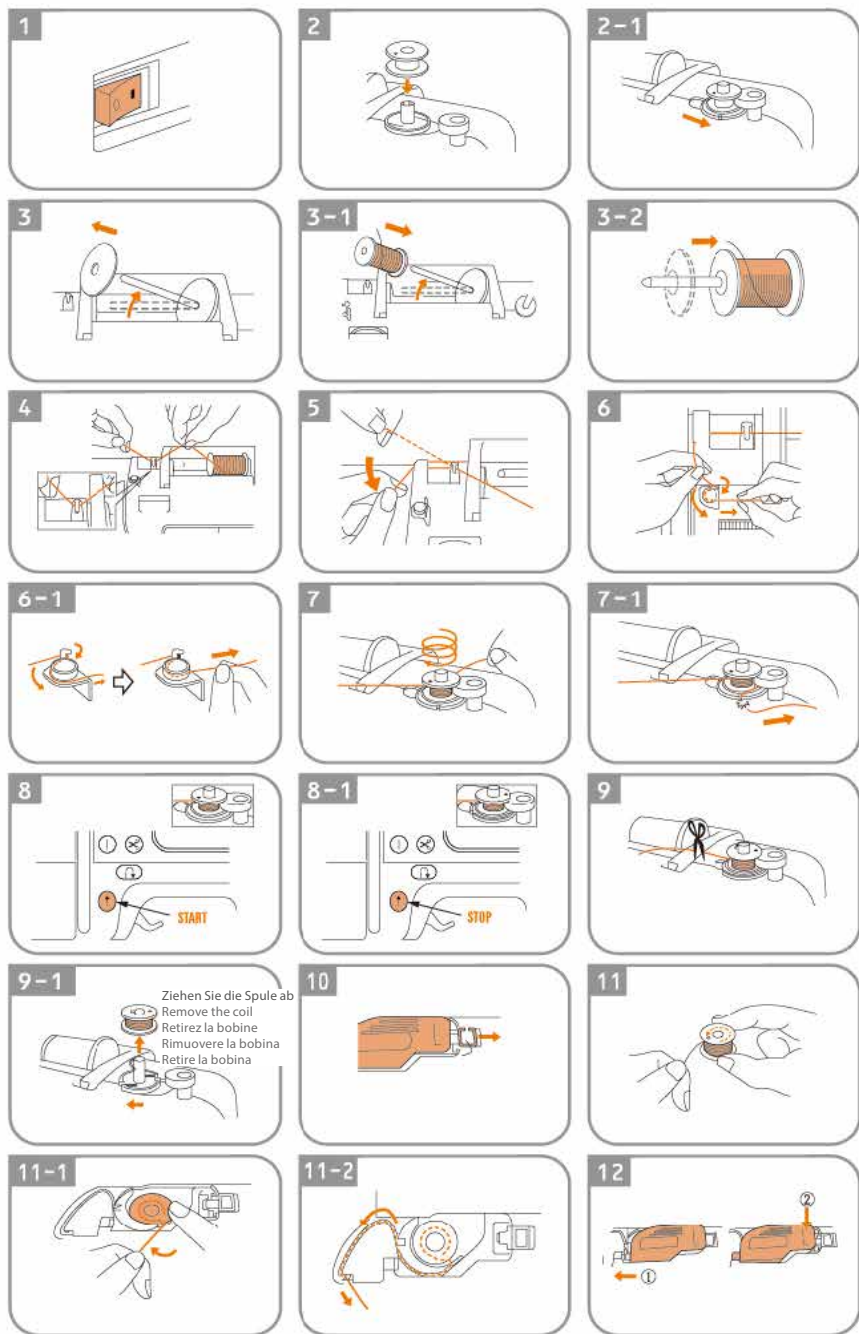
ATTENTION : Utiliser une bobine provenant des accessoires d'origine ou une bobine de même taille.

ATTENZIONE: Utilizzare una spolina degli accessori originali o una spolina delle stesse dimensioni.

PRECAUCIÓN: Utilice una bobina de los accesorios originales o una bobina del mismo tamaño.

11,5 mm
(7/16 inch)





STICKEN

EMBROIDERY | BRODERIE | RICAMO | BORDADO

1. VORBEREITUNG ZUM STICKEN

PREPARATION FOR EMBROIDERY | PRÉPARATION À LA BRODERIE |
PREPARAZIONE PER IL RICAMO | PREPARACIÓN PARA EL BORDADO

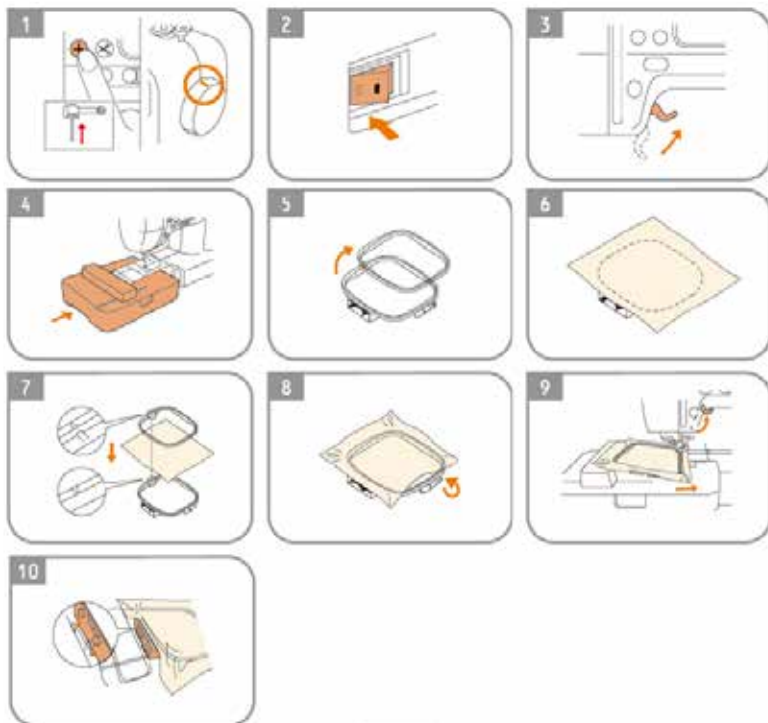
ACHTUNG: Beim Sticken muss der Stickfuß verwendet werden, sonst funktioniert die Stickoption nicht. Verwenden Sie beim Sticken ein geeignetes Stickgarn. Bitte wählen Sie das Stickgarn, je nach Stoff und Stickmuster aus. Je nach Art des Garns bzw. des Herstellers kann der Stickeffekt variieren.

CAUTION: The embroidery foot must be used when embroidering, otherwise the embroidery option will not work. Use a suitable embroidery thread when embroidering. Please select the embroidery thread according to the fabric and embroidery design. The embroidery effect may vary depending on the type of thread or the manufacturer.

ATTENTION : L'option broderie ne fonctionne qu'avec le pied à broder. Utiliser un fil à broder approprié pour la broderie. Choisir le fil à broder en fonction du tissu et du motif de broderie. L'effet de broderie peut varier en fonction du type de fil ou du fabricant.

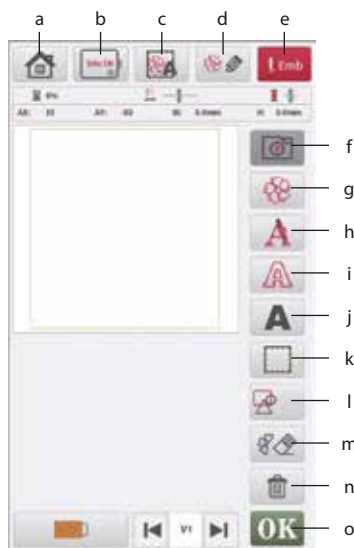
ATTENZIONE: per ricamare è necessario utilizzare il piedino da ricamo, altrimenti l'opzione di ricamo non funzionerà. Per il ricamo, utilizzare un filo da ricamo adatto. Selezionare il filo da ricamo in base al tessuto e al disegno del ricamo. L'effetto del ricamo può variare a seconda del tipo di filo o del produttore.

PRECAUCIÓN: Al bordar debe utilizarse el pie para bordar; de lo contrario, la opción de bordado no funcionará. Utilice un hilo de bordar adecuado al bordar. Seleccione el hilo de bordar según el tejido y el diseño del bordado. El efecto del bordado puede variar en función del tipo de hilo o del fabricante.



2. BEDIENFELD „STICKEN“

"EMBROIDERY" CONTROL PANEL | PANNEAU DE COMMANDE "BRODERIE" |
PANNELLO DI CONTROLLO "RICAMO" | PANEL DE CONTROL "BORDADO"



- | | |
|--|--|
| <p>a Einstellungstaste
Setting key
Touche de réglage
Pulsante impostazioni
Botón de configuración</p> <p>b Auswahl des Stickrahmens
Hoop selection key
Sélection du cadre de broderie
Selezione del telaio da ricamo
Selección del bastidor de bordado</p> <p>c Programmierte Stickmuster
Programmed embroidery designs
Motifs de broderie programmés
Disegni di ricamo programmati
Diseños de bordado programados</p> <p>d Muster bearbeiten Taste
Pattern editing key
Touche modification du motif
Pulsante di modifica del modello
Botón Editar patrón</p> <p>e Stickvorgang starten
Embroidery start
Lancer la broderie
Avvio del processo di ricamo
Iniciar el proceso de bordado</p> | <p>f Stickmuster-Speicher
Pattern storage
Mémoire des motifs de broderie
Memoria del disegno di ricamo
Memoria de diseño de bordado</p> <p>g Voreingestellte Stickmuster
Built-in embroidery pattern
Motif de broderie intégré
Schema di ricamo incorporato
Patrón de bordado incorporado</p> <p>h Ausgefallene Buchstaben
Fancy letters
Lettres insolites
Lettere inusuali
Letras inusuales</p> <p>i Buchstaben und Zahlen als Outline
Hollow letters and numbers
Lettres et chiffres creux
Lettere e numeri vuoti
Letras y números huecos</p> <p>j Buchstaben und Symbole
Letters and symbols
Lettres et symboles
Lettere e simboli
Letras y símbolos</p> <p>l Gruppieren / Gruppierung aufheben
Combination key / ungroup key
Grouper / dégrouper
Raggruppamento / disraggruppamento
Agrupación / desagrupación</p> <p>m Lösch-Taste
Delete key
Touche effacer
Pulsante di cancellazione
Botón Suprimir</p> <p>n Papierkorb
Wastebasket
Corbeille à papier
Cestino per la carta straccia
Papelera</p> <p>o Bestätigungstaste
OK key
Bouton de confirmation
Pulsante di conferma
Botón de confirmación</p> |
|--|--|

3. STICKMUSTER AUSWÄHLEN

SELECT EMBROIDERY DESIGN | SÉLECTIONNER UN MOTIF DE BRODERIE |
SELEZIONARE IL DISEGNO DEL RICAMO | SELECCIONE EL DISEÑO DEL BORDADO

1.

Schalten Sie die Maschine ein und öffnen das Stickmenü (folgen Sie den Anweisungen der Maschine).

Turn on the power to enter the main interface of embroidery (operate as the machine guides).

Allumez la machine et ouvrez le menu de broderie (suivez les instructions de la machine).

Accendere la macchina e aprire il menu di ricamo (seguire le istruzioni della macchina).

Encienda la máquina y abra el menú de bordado (siga las instrucciones de la máquina).

2.

Drücken Sie auf „g“ um zu den voreingestellten Stickmuster zu gelangen und das Interface von Abbildung 1 aufzurufen.

Click "g" built-in embroidery pattern to enter Figure 1 interface.

Appuyez sur "g" pour accéder aux motifs de broderie prédéfinis et afficher l'interface de la figure 1.

Premere "g" per passare ai disegni di ricamo preimpostati e richiamare l'interfaccia di cui alla figura 1.

Pulse "g" para acceder a los diseños de bordado predeterminados y acceder a la interfaz que se muestra en la figura 1.

3.

Drücken Sie auf „d“ um ein Muster zu editieren oder „OK“ um zu Abbildung 2 zu gelangen. Sie können auch „e“ auswählen, um den Stickvorgang direkt zu starten.

Click "d" pattern editing key or OK key to enter Figure 2 interface. Can also click "e" embroidery confirmation key to start embroidery directly.

Appuyez sur "d" pour éditer un motif ou sur "OK" pour passer à la figure 2. Vous pouvez également appuyer sur "e" pour démarrer directement la broderie.

Premere "d" per modificare un disegno o "OK" per passare alla figura 2. È anche possibile selezionare "e" per avviare direttamente il processo di ricamo.

Pulse "d" para editar un diseño o "OK" para ir a la figura 2. También puede seleccionar "e" para iniciar directamente el proceso de bordado.

4.

Der Benutzer kann das ausgewählte Muster nach Bedarf verschieben, drehen, spiegeln, zoomen und die Bearbeitung simulieren. Klicken Sie dann auf „b“, um den Rahmen mit der entsprechenden Größe auszuwählen, wie in Abbildung „a“ und „b“ gezeigt.

The user can translate, rotate, mirror, zoom and simulate editing selected pattern as needed. Then click "b" to select the hoop with appropriate size, as shown in Figure "a" and "b".

L'utilisateur peut déplacer, faire pivoter, refléter, zoomer et simuler l'édition du motif sélectionné selon ses besoins. Cliquez ensuite sur "b" pour sélectionner le cadre avec la taille correspondante, comme le montrent les illustrations "a" et "b".

L'utente può spostare, ruotare, specchiare, zoomare e simulare la modifica del modello selezionato, come richiesto. Cliccare su "b" per selezionare la cornice con le dimensioni corrispondenti, come mostrato nelle figure "a" e "b".

El usuario puede mover, girar, reflejar, ampliar y simular la edición del patrón seleccionado según sus necesidades. A continuación, haga clic en "b" para seleccionar el patrón con el tamaño correspondiente, como se muestra en las figuras "a" y "b".



Abbildung 1 | Figure 1 |
Illustration 1 | Figura 1 | Figura 1

a



b



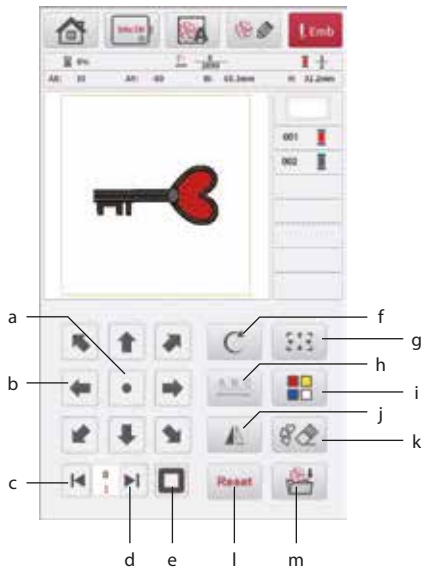


Abbildung 2 | Figure 2 |
Illustration 2 | Figura 2 | Figura 2

- a Zentrieren**
Centring
Centrer
Centratura
Centrado
- b Die Pfeiltasten verschieben das Muster nach oben, unten, links und rechts, oben links, unten rechts, oben rechts und unten rechts.**
Translation key is to move patterns up, down, left, right, top left, bottom left, top right and bottom right.
Les touches fléchées déplacent le motif vers le haut, le bas, la gauche et la droite, le haut à gauche, le bas à droite, le haut à droite et le bas à droite.
I pulsanti freccia spostano il modello in alto, in basso, a sinistra e a destra, in alto a sinistra, in basso a destra, in alto a destra e in basso a destra.
Los botones de flecha mueven el patrón arriba, abajo, izquierda y derecha, arriba a la izquierda, abajo a la derecha, arriba a la derecha y abajo a la derecha.
- c Nächstes Muster**
Next pattern
Motif suivant
Il prossimo modello
Patrón siguiente
- d** Nächstes Muster aufrufen und bearbeiten, anklicken und auswählen.
Next pattern is to edit different patterns by clicking and selecting them.
Appeler le modèle suivant et le modifier, cliquer et sélectionner.
Richiamare e modificare il disegno successivo, fare clic e selezionare.
Llame y edite el siguiente diseño, haga clic y selección.
- e Einzelnes Muster/ mehrere Muster.**
Single pattern/Multi patterns.
Échantillon unique / plusieurs échantillons.
Modello singolo / modelli multipli.
Patrón único / patrones múltiples.
- f Motiv drehen.**
Rotate patterns.
Faire pivoter le motif.
Ruota il motivo.
Gira el motivo.
- g Zoomfunktion**
Zoom function
Fonction zoom
Funzione zoom
Función zoom
- h Einstellung der Schriftlänge und -weite.**
Letter length and width adjustment.
Réglage de la longueur et de la largeur des caractères.
Impostazione della lunghezza e della larghezza del carattere.
Ajuste de la longitud y anchura de la fuente.
- i Farbbearbeitung**
Colour editing
Traitement des couleurs
Elaborazione del colore
Edición del color
- j Spiegeln**
Mirror
Miroir
Specchio
Espejo
- k Auswahl löschen**
Delete selection
Supprimer la sélection
Cancellare la selezione
Borrar selección
- l Reset**
Reset key.
Reset
Reset
Restablecer
- m Muster speichern**
Save pattern
Enregistrer un modèle
Salva il modello
Guardar patrón

5.

Wenn Sie die Bearbeitung beendet haben, drücken Sie auf „e“, Stickvorgang starten (siehe „Bedienfeld Stickten“). Sie gelangen auf Abbildung 3. Drücken Sie auf den Startknopf, um den Stickvorgang zu starten.

When all editing process is finished, click "e" embroidery confirmation key to enter Figure 3 interface. Then click embroidery start to embroider.

Lorsque vous avez terminé, appuyez sur "e", démarrer la broderie (voir "Panneau de commande de broderie"). La figure 3 s'affiche. Appuyez sur le bouton de démarrage pour lancer la broderie.

Al termine della modifica, premere "e" per avviare il processo di ricamo (vedere "Pannello di controllo del ricamo"). Appare la Figura 3. Premere il pulsante di avvio per avviare il processo di ricamo.

Cuando haya terminado de editar, pulse "e" para iniciar el proceso de bordado (véase "Panel de control de bordado"). Aparece la figura 3. Pulse el botón de inicio para iniciar el proceso de bordado.

6.

Nach Beendigung des Stickvorgangs, heben Sie den Stickfuß an und entnehmen Sie den Stickrahmen.

After finishing embroidery, lift the presser foot and take out the hoop to finish the embroidery operation

Une fois la broderie terminée, relevez le pied-de-biche et retirez le cadre de broderie.

Al termine del processo di ricamo, sollevare il piedino e rimuovere il cerchio da ricamo.

Una vez finalizado el proceso de bordado, levante el prensatelas y retire el bastidor de bordado.

Hat das Motiv mehrere Farben, wird die Maschine automatisch anhalten, wenn sie mit der Farbe abgeschlossen hat und auf einen Fadenwechsel warten.

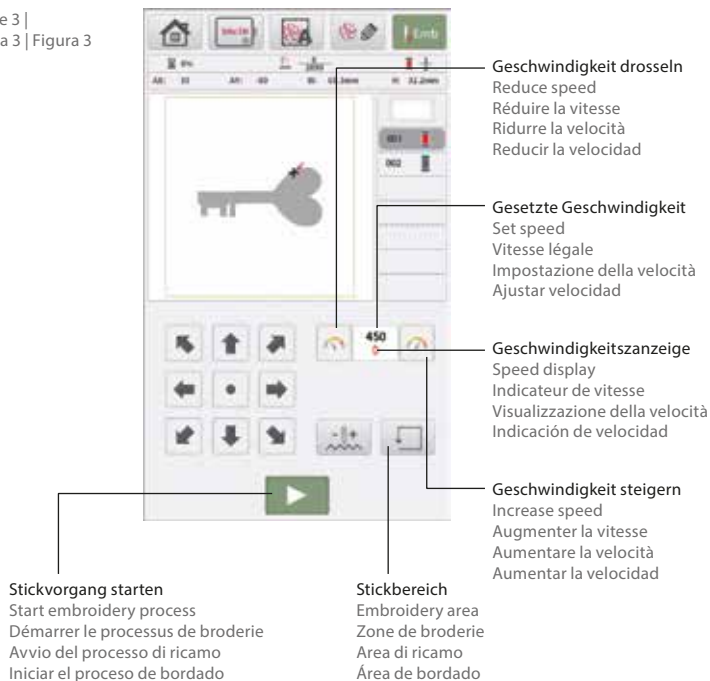
When the machine embroiders patterns of various colours, it will automatically stop after finishing embroidery of one colour and wait for thread change

Si le motif a plusieurs couleurs, la machine s'arrêtera automatiquement lorsqu'elle en aura fini avec la couleur et attendra un changement de fil.

Se il disegno ha più colori, la macchina si arresta automaticamente quando ha finito il colore e attende il cambio di filo.

Si el diseño tiene varios colores, la máquina se detendrá automáticamente cuando haya terminado con el color y esperará un cambio de hilo.

Abbildung 3 | Figure 3 |
Illustration 3 | Figura 3 | Figura 3



4. SIMULATION DER FARBABSTIMMUNG

SIMULATION OF COLOUR MATCHING | SIMULATION DE LA CORRESPONDANCE DES COULEURS |
SIMULAZIONE DELLA CORRISPONDENZA DEI COLORI | SIMULACIÓN DE IGUALACIÓN DE COLORES

1.

Klicken Sie auf die Taste für die Farbbearbeitung, um die Oberfläche von Abbildung 4 aufzurufen.

Click colour editing key to enter Figure 4 interface

Cliquez sur le bouton d'édition des couleurs pour afficher l'interface de la figure 4.

Fare clic sul pulsante per la modifica del colore per richiamare l'interfaccia della Figura 4.

Haga clic en el botón de edición del color para acceder a la interfaz de la Figura 4.

2.

Klicken Sie auf die Taste für die Hintergrundfarbe, um die Farbe auszuwählen, und bestätigen Sie mit der Taste OK. Klicken Sie auf Stickgarn 1, 2, 3 oder 4, wählen Sie die geänderte Farbe und bestätigen Sie mit der Taste OK.

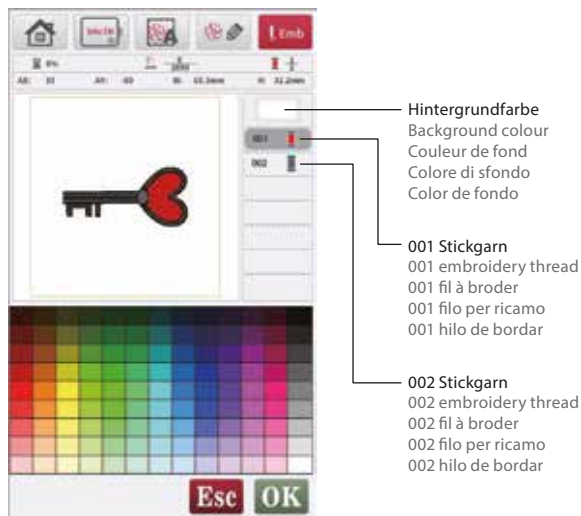
Click background colour key to select the colour, and confirm by pressing OK key. Click embroidery thread 1 or 2/3/4, and select the changed colour, and confirm by pressing OK key

Cliquez sur le bouton de la couleur de fond pour sélectionner la couleur et confirmez en appuyant sur le bouton OK. Cliquez sur le fil à broder 1, 2, 3 ou 4, sélectionnez la couleur modifiée et confirmez en appuyant sur le bouton OK.

Fare clic sul pulsante del colore di sfondo per selezionare il colore e confermare con OK. Cliccare sul filo da ricamo 1, 2, 3 o 4, selezionare il colore modificato e confermare con OK.

Haga clic en el botón del color de fondo para seleccionar el color y confirme con OK. Haga clic en el hilo de bordar 1, 2, 3 o 4, seleccione el color modificado y confirme con OK.

Abbildung 4 | Figure 4 |
Illustration 4 | Figura 4 | Figura 4



5. BUCHSTABENBEARBEITUNG

LETTER EDITING | ÉDITION DE LETTRES | REDAZIONE DI LETTERE | EDICIÓN DE CARTAS

1.

Drücken Sie das graue „A“, Zahlen oder die Taste Symbole um in die Schriftebene, wie in Abbildung 5 zu gelangen.

Click grey "A", numbers, symbols key to enter the font selection in Figure 5 interface

Appuie sur le "A" gris, les chiffres ou la touche Symboles pour accéder au niveau d'écriture, comme dans la figure 5.

Premete la "A" grigia, i numeri o il pulsante Simboli per accedere al livello dei caratteri, come illustrato nella Figura 5.

Pulse la "A" gris, los números o el botón Símbolos para acceder al nivel de fuente, como se muestra en la Figura 5.

2.

Klicken Sie auf eine der acht Schriftarten, um Buchstaben, Zahlen und Symbole einzufügen. Drücken Sie die Kombinationstaste, um die einzelnen Buchstaben, Zahlen und Symbole kontinuierlich anzuordnen und zu lösen.

Click one of the eight fonts to insert letters, numbers and symbols. Press the combination key to continuously arrange and ungroup, displaying individual letters, numbers, and symbols

Cliquez sur l'une des huit polices pour insérer des lettres, des chiffres et des symboles. Appuyez sur la touche de combinaison pour disposer et détacher en continu les différentes lettres, chiffres et symboles.

Fare clic su uno degli otto font per inserire lettere, numeri e simboli. Premere il pulsante di combinazione per disporre e staccare continuamente le singole lettere, i numeri e i simboli.

Pulse sobre una de las ocho fuentes para insertar letras, números y símbolos. Pulsa el botón de combinación para ordenar y separar continuamente las letras, números y símbolos individuales.

Abbildung 5 | Figure 5 |
Illustration 5 | Figura 5 | Figura 5

Sonderzeichen

Other letters
Caractères spéciaux
Caratteri speciali
Caracteres especiales

Zahlen und Symbole

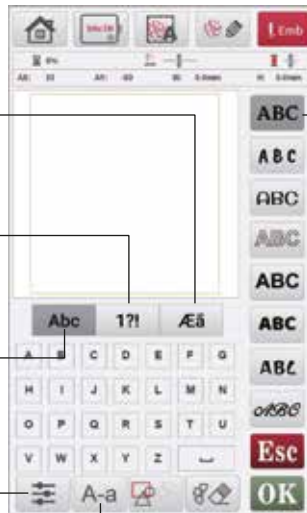
Numbers and symbols
Chiffres et symboles
Numeri e simboli
Números y símbolos

Englisches Alphabet

English letters
Alphabet anglais
Alfabeto inglese
Alfabeto inglés

Dynamik

Dynamic
Dynamique
Dinamica
Dinámica



Schriftart auswählen

Select font
Choisir la police
Selezionare il carattere
Seleccionar fuente

Groß- und Kleinbuchstaben

Upper and lower case switch
Lettres majuscules et minuscules
Lettere maiuscole e minuscole
Mayúsculas y minúsculas

3.

Klicken Sie auf die OK-Taste oder die Musterbearbeitungstaste, um die Oberfläche von Abbildung 6 zur Bearbeitung aufzurufen. Wählen Sie die passende Rahmengröße und drücken Sie die Stickbestätigungstaste zum Stickten. Wenn Sie keine Muster bearbeiten möchten, drücken Sie einfach die Stickbestätigungstaste zum Stickten.

Click OK key or pattern editing key to enter Figure 6 interface for editing. Select matched hoop size, and press embroidery confirmation key for embroidery. If unnecessary to edit patterns, just press the embroidery confirmation key for embroidery.

Cliquez sur la touche OK ou sur la touche d'édition de motif pour afficher l'interface de la figure 6 pour l'édition. Sélectionnez la taille de cadre appropriée et appuyez sur la touche de confirmation de broderie pour broder. Si vous ne souhaitez pas modifier les motifs, appuyez simplement sur la touche de confirmation de broderie pour broder.

Fare clic sul pulsante OK o sul pulsante di modifica del disegno per richiamare l'interfaccia della Figura 6 per la modifica. Selezionare la dimensione del cerchio appropriata e premere il pulsante di conferma del ricamo per ricamare. Se non si desidera modificare alcun disegno, è sufficiente premere il pulsante di conferma del ricamo per ricamare.

Pulse el botón OK o el botón de edición de diseño para llamar la interfaz de la Figura 6 para su edición. Seleccione el tamaño de bastidor adecuado y pulse el botón de confirmación de bordado para bordar. Si no desea editar ningún diseño, simplemente pulse el botón de confirmación de bordado para bordar.

Abbildung 6 | Figure 6 |
Illustration 6 | Figura 6 |
Figura 6



4.

In Abbildung 7 werden bei mehreren Mustern alle Muster als Ganzes bearbeitet. In Abbildung 8 können Sie ein einzelnes Muster, das vorherige oder das nächste durch Anklicken bearbeiten.

In Figure 7 interface, with multi patterns, all patterns are edited as a whole. In figure 8 interface, can edit single pattern, previous one or next one by clicking.

Dans la figure 7, s'il y a plusieurs motifs, tous les motifs sont édités dans leur ensemble. Dans l'illustration 8, il est possible de modifier un seul motif, le précédent ou le suivant en cliquant dessus.

Nella Figura 7, tutti i modelli vengono modificati nel loro insieme se ci sono più modelli. Nella Figura 8, è possibile modificare un singolo schema, il precedente o il successivo facendo clic su di esso.

En la Figura 7, todos los patrones se editan en conjunto si hay varios patrones. En la Figura 8, puede editar un único patrón, el anterior o el siguiente haciendo clic sobre él.

Abbildung 7 | Figure 7 |
Illustration 7 | Figura 7 |
Figura 7



Mehrere Muster
Multi patterns
Motifs multiples
Modelli multipli
Patrones múltiples

Abbildung 8 | Figure 8 |
Illustration 8 | Figura 8 |
Figura 8



Einzelnes Muster
Single pattern
Motif unique
Modello singolo
Patrón único

USB-EINGANG

USB INPUT | PORT USB | INGRESSO USB | ENTRADA USB

Diese Maschine unterstützt den Import von benutzer-definierten Mustern in den Formaten OST und DSB, so wie einige weitere gängige Formate wie z.B.: PCS, DST, VP3

Benennen Sie die benutzerdefinierten Musterdateien (nur Buchstaben oder Zahlen von 1–9). Die Muster werden im Stammverzeichnis des USB-Datenträgers gespeichert.

This machine supports the import of user-defined patterns in OST and DSB formats, as well as some other common formats such as: PCS, DST, VP3

Name the user-defined pattern files (only letters or numbers from 1–9). The patterns are saved in the root directory of the USB data carrier.

Cette machine supporte l'importation d'échantillons définis en formats OST et DSB, ainsi que quelques autres formats courants comme par ex : PCS, DST, VP3

Nommer les fichiers de modèles définis par l'utilisateur (uniquement des lettres ou des chiffres de 1 à 9). Les échantillons sont enregistrés dans le répertoire principal de la clé USB.

Questa macchina supporta l'importazione di modelli definiti dall'utente nei formati OST e DSB, oltre ad altri formati comuni come: PCS, DST, VP3

Assegnare un nome ai file di pattern definiti dall'utente (solo lettere o numeri da 1 a 9). I modelli vengono salvati nella directory principale del supporto dati USB.

Esta máquina admite la importación de patrones definidos por el usuario en formatos OST y DSB, así como algunos otros formatos comunes como: PCS, DST, VP3

Asigne un nombre a los archivos de patrones definidos por el usuario (sólo letras o números del 1 al 9). Los patrones se guardan en el directorio raíz del soporte de datos USB.

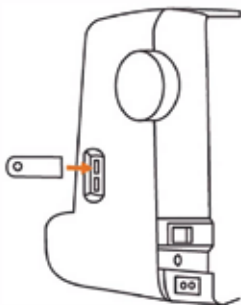


Abbildung 9 | Figure 9 |
Illustration 9 | Figura 9

1.
Exportieren Sie die Muster in ein, von der Maschine unterstütztes Format, auf den USB-Stick. Stecken Sie den USB-Stick in den Anschluss - Abbildung 9.

Export the patterns to the USB stick in a format supported by the machine. Insert the USB stick into the port - figure 9.

Exporter les motifs dans un format supporté par la machine sur la clé USB. Insère r la clé USB. Insérer pour cela la clé USB - illustration 9.

Esportare i modelli sulla chiavetta USB in un formato supportato dalla macchina. Inserire la chiavetta USB nella porta - Figura 9.

Exporte los patrones a la memoria USB en un formato compatible con la máquina. Inserte la memoria USB en el puerto - Figura 9.

Abbildung 10 | Figure 10 |
Illustration 10 | Figura 10

2.
Nach dem Einschalten des Geräts wird die Oberfläche von Abbildung 10 angezeigt. Klicken Sie auf „A“, um die Oberfläche von Abbildung 11 aufzurufen. Wählen Sie dann Muster zum Bearbeiten und Stecken aus.

After turning on the machine, the machine will enter figure 10 interface. Click "A" to enter figure 11 interface. Then select patterns for editing and embroidery

Après avoir allumé l'appareil, l'interface de la figure 10 s'affiche. Cliquez sur "A" pour afficher l'interface de la figure 11. Sélectionnez ensuite des motifs à modifier et à broder.

Dopo aver acceso il dispositivo, viene visualizzata l'interfaccia illustrata nella Figura 10. Fare clic su "A" per richiamare l'interfaccia della Figura 11. Selezionare quindi i motivi da modificare e ricamare.

Tras encender el aparato, aparece la interfaz de la Figura 10. Haga clic en "A" para abrir la interfaz de la Figura 11. A continuación, seleccione los patrones para editar y bordar.



3.

Klicken Sie auf die Einstellungstaste, um die Oberfläche von Abbildung 12 aufzurufen, klicken Sie auf „B“, um die Oberfläche von Abbildung 13 aufzurufen, wählen Sie dann ein oder mehrere Muster aus, klicken Sie auf „C“, um erfolgreich zu importieren, klicken Sie auf „D“.

Click setting key to enter figure 12 interface, click "B" to enter figure 13 interface, then select one or multi patterns, click "C" for importing successfully, click "D".

Cliquez sur la touche de réglage pour accéder à l'interface de la figure 12, cliquez sur "B" pour accéder à l'interface de la figure 13, puis sélectionnez un ou plusieurs motifs, cliquez sur "C" pour que l'importation soit réussie, cliquez sur "D".

Fare clic sul tasto di impostazione per accedere all'interfaccia della figura 12, fare clic su "B" per accedere all'interfaccia della figura 13, quindi selezionare uno o più modelli, fare clic su "C" per eseguire l'importazione, fare clic su "D".

Haga clic en la tecla de configuración para entrar en la interfaz de la figura 12, haga clic en "B" para entrar en la interfaz de la figura 13, a continuación, seleccione uno o varios patrones, haga clic en "C" para importar con éxito, haga clic en "D".

4.

In Abbildung 14 werden die importierten Muster unter „E“ gespeichert.

In figure 14 interface, the imported patterns are saved in "E".

Dans l'interface de la figure 14, les motifs importés sont sauvegardés dans "E".

Nell'interfaccia della figura 14, i modelli importati vengono salvati in "E".

En la interfaz de la figura 14, los patrones importados se guardan en "E".



Abbildung 11 | Figure 11 | Illustration 11 | Figura 11 | Figura 11

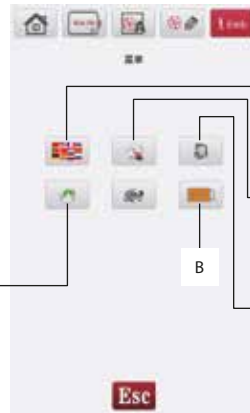


Abbildung 12 | Figure 12 | Illustration 12 | Figura 12 | Figura 12

- Spracheinstellung**
Language set
Réglage de la langue
Impostazione lingua
Configuración lingüística
- Eingestellte Parameter**
Set parameter
Régler les paramètres
Impostazione dei parametri
Establecer parámetros
- Aktualisierung der Galerie**
Gallery upgrading
Amélioration de la galerie
Aggiornamento della galleria
Mejora de la galería

- Aktualisierung der Software**
Software upgrading
Mise à jour du logiciel
Aggiornamento del software
Actualización de software



Abbildung 13 | Figure 13 | Illustration 13 | Figura 13 | Figura 13

- D
- C



Abbildung 14 | Figure 14 | Illustration 14 | Figura 14 | Figura 14

- E

FEHLERBEHEBUNG

Wenn die Maschine während des Betriebs ausfällt und die Störung nicht von Ihnen behoben werden kann, wenden Sie sich bitte rechtzeitig an den Händler oder die Kundendienstabteilung des Herstellers. Demontieren Sie die Maschine nicht eigenständig – da sonst die Garantie verfällt.

Nr.	Fehler	Fehlerbeschreibung	Fehlerbehebung
1	Fadenbruch	Der Oberfaden wird nicht richtig durchgezogen	Nadel korrekt einfädeln
		Die Nadel-Faden-Spannung ist zu hoch	Spannung des Oberfadens anpassen
		Der Faden ist verknotet	Verknotetes Teil entfernen und ggf anderen Faden nutzen
		Falsche Abstimmung von Nadel und Faden	Verwenden Sie eine geeignete Nadel mit passendem Faden
		Internes Drehschiffchen ist verkratzt und Faden klemmt	Ersetzen Sie es oder wenden Sie sich an den Händler
		Nadel ist falsch eingesetzt	Setzen Sie die Nadel korrekt ein
2	Verseilter Faden	Der Nadelfaden wird nicht richtig durchgeführt	Fädeln Sie die Nadel korrekt ein
		Nadelfadenspannung ist zu gering	Stellen Sie die Oberfadenspannung korrekt ein
3	Stiche werden übersprungen	Das Nadelmodell passt nicht	Verwenden Sie eine passende Nadel
		Die Nadel ist verbogen	Ersetzen Sie die Nadel
		Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt	Setzen Sie die Nadel korrekt ein
		Falsche Abstimmung von Nadel und Faden	Verwenden Sie passende Nadel und Faden
4	Futterpapier wird nicht eingenäht	Die Nähnaedel wird auf 0 gestellt	Stellen Sie die passende Länge der Nadel ein
		Der Transportzahn ist zu niedrig	Stellen Sie die Transportzahnhöhe entsprechend ein
		Der Stoff verknotet sich unten	Stellen Sie die Maschine auf und entfernen Sie den verknoteten Stoff
5	Die Stickerei ist nicht korrekt, das Muster ist verschoben	Der Stickrahmen hält den Stoff nicht (klemmt nicht richtig) The embroidery hoop does not hold the fabric (does not clamp properly)	Klemmen Sie den Stoff korrekt ein Clamp the fabric correctly
		Unter dem Tuch befindet sich kein Futterpapier	Verwenden Sie beim Stickten Futterpapier
		Übergewicht oder Ziehen am Stoff stoppt die Bewegung des Stickrahmens	Passen Sie die Maße des Rahmens an die Maße des Stoffs an
		Der Stickrahmen trifft auf externe Gegenstände um die Maschine herum	Räumen Sie alle Hindernisse, die den Stickrahmen behindern können, aus dem Weg
		Das Fadenende verknotet/verwringt sich um den Nähfuß	Achtung: Schneiden Sie im aktiven Stickprozess die überschüssigen Faden rechtzeitig ab

TROUBLESHOOTING

If the machine breaks down during operation and the fault cannot be rectified by you, please contact the dealer or the manufacturer's customer service department in good time. Do not dismantle the machine yourself - otherwise the warranty will be invalidated.

Nr.	Error	Error description	Troubleshooting
1	Thread breakage	The upper thread is not pulled through properly	Thread the needle correctly
		The needle-thread tension is too high	Adjusting the tension of the upper thread
		The thread is knotted	Remove the knotted part and use another thread if necessary
		Incorrect matching of needle and thread	Use a suitable needle with matching thread
		Internal rotary shuttle is scratched and thread is jammed	Replace it or contact the dealer
		Needle is inserted incorrectly	Insert the needle correctly
2	Stranded thread	The needle thread is not fed through correctly	Thread the needle correctly
		Needle thread tension is too low	Set the upper thread tension correctly
3	Stitches are skipped	The needle model does not fit	Use a suitable needle
		The needle is bent	Replace the needle
		The needle is not inserted correctly	Insert the needle correctly
		Incorrect matching of needle and thread	Use a suitable needle and thread
		The needle-thread tension is too high	Adjust the tension of the upper thread
4	Lining paper is not sewn in	The sewing needle is set to 0	Set the appropriate length of the needle
		The transport tooth is too low	Set the transport tooth height accordingly
		The fabric knots at the bottom	Set up the machine and remove the knotted fabric
5	The embroidery is not correct, the pattern is shifted	The embroidery hoop does not hold the fabric (does not clamp properly)	Clamp the fabric correctly
		There is no lining paper under the cloth	Use lining paper when embroidering
		Excess weight or pulling on the fabric stops the movement of the embroidery hoop	Adjust the dimensions of the frame to the dimensions of the fabric
		The embroidery hoop hits external objects around the machine	Remove any obstacles that could obstruct the embroidery hoop
		The thread end knots/twists around the presser foot	Caution: Cut off the excess thread in good time during the active embroidery process

DÉPANNAGE

Si la machine tombe en panne pendant son fonctionnement et que vous ne pouvez pas remédier à la panne, veuillez vous adresser à temps à votre revendeur ou au service après-vente du fabricant. Ne démontez pas la machine de votre propre chef - sous peine d'annuler la garantie.

Nr.	Erreur	Description de l'erreur	Dépannage
1	Le fil casse	Filet supérieur mal enfilé	Enfiler correctement le fil
		Tension supérieure trop forte	Réduire la tension du fil supérieur
		Le fil a un noeud	Retirer la partie nouée et utiliser un autre fil si nécessaire
		Fil et aiguille non compatibles	Utiliser une aiguille adapté au fil utilisé
		La navette rotative interne est enrayée et le fil est coincé	Remplacer-le ou contacter votre revendeur
		L'aiguille est mal placée	Replacer l'aiguille correctement
2	Fil ne glisse pas	Le fil est mal enfilé dans l'aiguille	Ré-enfiler correctement
		La tension du fil d'aiguille est trop faible	Augmenter la tension du fil supérieur
3	Des points ont été sautés	Le modèle d'aiguille ne convient pas	Changer l'aiguille en conséquence
		L'aiguille est émoussée ou tordue	Remplacer l'aiguille
		L'aiguille n'est pas correctement insérée	Placer l'aiguille correctement
		L'aiguille n'est pas adaptée au fil	Changer l'aiguille et choisir une aiguille adaptée
		La tension fil-aiguille est trop élevée	Ajuster la tension du fil supérieur
4	Le papier de doublure n'est pas cousu	L'aiguille à coudre est réglée sur 0	Régler la longueur appropriée de l'aiguille
		Les dent de transport sont trop basses	Régler la hauteur des dents de transport en conséquence
		Le tissu frise en bas	Installer la machine et retirer le tissu noué
5	La broderie n'est pas correcte, le motif est décalé	Le cadre de broderie ne maintient pas le tissu (ne le bloque pas correctement)	Pincer correctement le tissu
		Il n'y a pas de papier d'emballage sous la toile	Utiliser du papier de doublure pour broderie
		Un poids excessif ou une traction sur le tissu arrête le mouvement du cadre de broderie	Adapter les dimensions du cadre à celles du tissu
		Le cadre de broderie rencontre des objets externes autour de la machine	Éliminer tous les obstacles gênant le cadre de broderie
		L'extrémité du fil s'emmêle/se tord autour du pied-de-biche	Attention : Couper le fil excédentaire à temps pendant le processus de broderie actif

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se la macchina si rompe durante il funzionamento e il guasto non può essere eliminato dall'utente, contattare tempestivamente il rivenditore o il servizio clienti del produttore. Non smontare la macchina da soli, per non invalidare la garanzia.

Nr.	Errore	Descrizione dell'errore	Risoluzione dei problemi
1	Rottura della filettatura	Il filo superiore non viene tirato correttamente	Infilare correttamente l'ago
		La tensione del filo dell'ago è troppo alta	Regolazione della tensione del filo superiore
		Il filo è annodato	Rimuovere la parte annodata e, se necessario, utilizzare un altro filo
		Errato abbinamento di ago e filo	Utilizzare un ago adatto con un filo adatto
		La navette rotative interne est rayée et le fil est coincé	Sostituirlo o contattare il rivenditore
		L'ago è stato inserito in modo errato	Inserire correttamente l'ago
2	Filo a trefoli	Il filo dell'ago non passa correttamente	Infilare correttamente l'ago
		La tensione del filo dell'ago è troppo bassa	Impostare correttamente la tensione del filo superiore
3	I punti vengono saltati	Il modello ad ago non si adatta	Utilizzare un ago adatto
		L'ago è piegato	Sostituire l'ago
		L'ago non è inserito correttamente	Inserire correttamente l'ago
		Errato abbinamento di ago e filo	Utilizzare un ago e un filo adatti
		La tensione del filo dell'ago è troppo alta	Regolare la tensione del filo superiore
4	La carta della fodera non è cucita	L'ago da cucito è impostato su 0	Impostare la lunghezza adeguata dell'ago
		Il dente di trasporto è troppo basso	Impostare di conseguenza l'altezza del dente di trasporto
		I nodi del tessuto in basso	Impostare la macchina e rimuovere il tessuto annodato
5	Il ricamo non è corretto, il disegno è spostato	Il telaio da ricamo non trattiene il tessuto (non si blocca correttamente)	Bloccare correttamente il tessuto
		Non c'è carta di rivestimento sotto il panno	Utilizzare la carta da ricamo quando si ricama
		L'eccesso di peso o di trazione sul tessuto blocca il movimento del telaio da ricamo.	Adattare le dimensioni del telaio alle dimensioni del tessuto
		Il cerchio da ricamo urta gli oggetti esterni intorno alla macchina	Rimuovere qualsiasi ostacolo che possa ostruire il telaio da ricamo
		L'estremità del filo si annoda/si attorciglia intorno al piedino premistoffa	Attenzione: tagliare tempestivamente il filo in eccesso durante il processo di ricamo attivo

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si la máquina se avería durante el funcionamiento y usted no puede solucionar la avería, póngase en contacto a tiempo con el distribuidor o con el servicio de atención al cliente del fabricante. No desmonte la máquina usted mismo, de lo contrario la garantía quedará invalidada.

Nr.	Error	Descripción del error	Solución de problemas
1	Rotura de hilo	El hilo superior no pasa correctamente	Enhebrar correctamente la aguja
		La tensión del hilo de la aguja es demasiado alta	Ajuste de la tensión del hilo superior
		El hilo está anudado	Retire la parte anudada y utilice otro hilo si es necesario
		Combinación incorrecta de aguja e hilo	Utilice una aguja adecuada con el hilo adecuado
		La lanzadera rotativa interna está rayada y el hilo se atasca	Sustitúyalo o póngase en contacto con el distribuidor
		La aguja está mal insertada	Inserte la aguja correctamente
2	Hilo trenzado	El hilo de la aguja no pasa correctamente	Enhebrar correctamente la aguja
		La tensión del hilo de la aguja es demasiado baja	Ajustar correctamente la tensión del hilo superior
3	Se saltan puntadas	El modelo de aguja no encaja	Utilice una aguja adecuada
		La aguja está doblada	Sustituir la aguja
		La aguja no está insertada correctamente	Inserte la aguja correctamente
		Combinación incorrecta de aguja e hilo	Utilice una aguja e hilo adecuados
		La tensión del hilo de la aguja es demasiado alta	Ajustar la tensión del hilo superior
4	El forro no se cose	La aguja de coser está en 0	Ajuste la longitud adecuada de la aguja
		El diente del transportador es demasiado bajo	Ajuste la altura del diente del transportador correspondiente
		La tela se anuda en la parte inferior	Poner la máquina en marcha y retirar el tejido anudado
5	El bordado no es correcto, el patrón está desplazado	El bastidor de bordado no sujeta la tela (no se sujeta correctamente)	Sujete la tela correctamente
		No hay papel de forro debajo de la tela	Utilice papel de forro al bordar
		El exceso de peso o los tirones de la tela detienen el movimiento del bastidor de bordado	Ajuste las dimensiones del marco a las dimensiones del tejido
		El bastidor de bordado golpea objetos externos alrededor de la máquina	Retire cualquier obstáculo que pueda obstruir el bastidor de bordado
		El extremo del hilo se anuda/tuerce alrededor del prensatelas	Atención: Corte el hilo sobrante a tiempo durante el proceso de bordado activo

NADELTYPEN UND IHRE VERWENDUNG

NEEDLE TYPES AND THEIR USE | TYPES D'AIGUILLES ET LEUR UTILISATION |
TIPI DI AGHI E LORO UTILIZZO | TIPOS DE AGUJAS Y SU USO

STOFFART/ANWENDUNG FABRIC TYPE/APPLICATION TYPE DE TISSU/APPLICATION TIPO DI TESSUTO/APPLICAZIONE TIPO DE TEJIDO/APLICACIÓN		FADEN THREAD FIL IL FILO HILO		NADELSTÄRKE NEEDLE SIZE TAILLE DES AIGUILLES DIMENSIONE DELL'AGO TAMAÑO DE LA AGUJA
		Typ Type Tipo	Stärke Strength Force La forza Fuerza	
Mittelschwere Stoffe Medium-weight fabrics Tissus de poids moyen Tessuti di peso medio Tejidos de peso medio	Grober Stoff Coarse fabric Tissu lourd Tessuto grossolano Tejido grueso	Baumwollgarn Cotton yarn Fil de coton Filato di cotone Hilo de algodón	60-80	75/11-90/14
	Taft Taffetas Taffetà Tafetán	Synthetisches Garn Synthetic yarn Fil synthétique Filato sintetico Hilo sintético		
	Flannel, Gabardine Flanelle, gabardine Flanella, gabardine Fanela, gabardina	Seidengarn Silk yarn Fil de soie Filato di seta Hilo de seda	50	
Dünne Stoffe Thin fabrics Tissus fins Tessuti sottili Tejidos finos	Linon	Baumwollgarn Cotton yarn Fil de coton Filato di cotone Hilo de algodón	60-80	65/9-75/11
	Georgette	Synthetisches Garn Synthetic yarn Fil synthétique Filato sintetico Hilo sintético		
	Challis, Satin	Seidengarn Silk yarn Fil de soie Filato di seta Hilo de seda	50	
Dicke Stoffe Thick fabrics Tissus épais Tessuti spessi Tejidos gruesos	Jeansstoff Denim Tissu en jean Denim Vaqueros	Baumwollgarn Cotton yarn Fil de coton Filato di cotone Hilo de algodón	30-50	90/14-100/16
	Kord Cord Velour Cordon Cordón	Synthetisches Garn Synthetic yarn Fil synthétique Filato sintetico Hilo sintético	50-60	
	Tweed	Seidengarn Silk yarn Fil de soie Filato di seta Hilo de seda		
Stretch-Stoffe Stretch fabrics Tissus stretch Tessuti elasticizzati Tejidos elásticos	Jersey	Garne für Stretchstoffe Yarns for stretch fabrics Fils pour tissus stretch Filati per tessuti elasticizzati Hilos para tejidos elásticos	50-60	Goldfarbene Nadel mit Kugelspitze Gold-coloured needle with ball point Aiguille dorée à pointe boule Ago color oro con punta a sfera Aguja dorada con punta de bola 75/11-90/14
	Trikot Trikot Maille			
Leicht ausfransende Stoffe Fabrics that fray easily Tissus s'effilochant facilement Tessuti che si sfilacciano facilmente Tejidos que se deshilachan con facilidad		Baumwollgarn Cotton yarn Fil de coton Filato di cotone Hilo de algodón	50-80	65/9-90/14
		Synthetisches Garn Synthetic yarn Fil synthétique Filato sintetico Hilo sintético		
		Seidengarn Silk yarn Fil de soie Filato di seta Hilo de seda	50	
Zum Nähen auf der Stoffoberseite For sewing on the top side of the fabric Pour coudre sur le dessus du tissu Per cucire sul lato superiore del tessuto Para coser en la parte superior de la tela		Synthetisches Garn Synthetic yarn Fil synthétique Filato sintetico Hilo sintético	50-60	90/14-100/16
		Seidengarn Silk yarn Fil de soie Filato di seta Hilo de seda		

Hinweis: Ab Nadelstärke 70 bitte KEINEN Nadeleinfädler benutzen!
Note: From needle size 70, please DO NOT use a needle threader!
Remarque : A partir d'une taille d'aiguille de 70, NE PAS utiliser d'enfileur!

Nota: a partire dalla misura 70 dell'ago, NON utilizzare l'infilagogo!
Nota: A partir del tamaño de aguja 70, NO utilice un enhebrador de agujas.





Stoffe

Vielfalt

Nähkurse Zubehör

Heimtextilien



by GLAESER textil
stoffe24.com

Filiale Aalen | Benzstr. 5 | 73431 Aalen

Filiale Marktoberdorf | Kaufbeurener Str. 74 | 87616 Marktoberdorf

Filiale Mindelheim | Krumbacher Str. 38 | 87719 Mindelheim

Filiale Renningen | Weil der Städter Str. 51 | 71272 Renningen

Filiale Ulm | Blaubeurer Str. 263 | 89081 Ulm

www.glaesertextil.de



www.glaeser-home.de